

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 20: Complexité

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture – « Métropolitains »	Tous les mercredis de 19h30 à 20h30	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH – 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch>
<b>Exposition – « Neue Horizonte, pool d'idées bois 21 – SIA »</b>	25 octobre au 4 novembre 2006	Berne, Kornhausforum	Kornhausforum, Kornhauspl. 18, CH – 3000 Berne 7, info@kornhausforum.ch, <www.kornhausforum.ch>
Exposition – « Werdende Wahrzeichen, Architektur und Landschaftsprojekte für Graubünden »	28 septembre au 8 novembre 2006	Zürich, ARchENA & Architekturfoyer	ETH Zürich, gta, CH - 8039 Zürich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition – « Renate Buser - Espaces et vides. Réduits. Reconstitués »	16 octobre au 8 novembre 2006	Lausanne, EPFL, SG	ENAC-EPFL, SAR-CI, Station 15, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch
Biennale de Venise – « 10 <sup>e</sup> Mostra di architettura »	10 septembre au 19 novembre 2006	Venise (I)	<www.labiennale.org/it/architettura>
Exposition – « Carte blanche à Charpente concept, Jean-Luc Grobéty, Tardín & Pittet, U15 architectes »	9 novembre au 3 décembre 2006	Lausanne, f'ar	f'ar, Villamont 4, cp 639, CH – 1000 Lausanne 1, info@archi-far.ch, <www.archi-far.ch>
Exposition – « Aires Mateus, architectures »	16 novembre au 15 décembre 2006	Zürich, ARchENA	ETH Zürich, gta, CH - 8039 Zürich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition – « Feuille, caillou, ciseaux – À la découverte des matériaux »	16 septembre au 6 janvier 2007	Lausanne, Espace des inventions	Edi, Vallée de la Jeunesse 1, CH – 1007 Lausanne, <www.espace-des-inventions.ch>
Exposition – « Architecture, graphisme et design suisse 1950-2006 »	18 octobre 2006 au 7 janvier 2007	Berne, Kornhausforum	Kornhausforum, Kornhauspl. 18, CH – 3000 Berne 7, info@kornhausforum.ch, <www.kornhausforum.ch>
Exposition – « Gustav Ammann, Landschaften der Moderne »	8 décembre 2006 au 25 janvier 2007	Zürich, Haupthalle ETH Zentrum	ETH Zürich, gta, CH - 8039 Zürich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition – « Jean Prouvé, la poésie de l'objet technique »	23 septembre 2006 au 28 janvier 2007	Weil am Rhein, Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, D – 79576 Weil am Rhein, <www-design-museum.de>
Exposition – « Richard Greaves, anarchitecte »	6 octobre 2006 au 28 janvier 2007	Lausanne, Collection de l'Art brut	CAB, Av. des Bergières 11, CH – 1004 Lausanne, art.brut@lausanne.ch, <www.artbrut.ch>
Exposition – « Bêtes de style »	13 octobre 2006 au 11 février 2007	Lausanne, Mudac	Mudac, pl. de la cathédrale 6, CH – 1005 Lausanne, <www.mudac.ch>
Cycle de présentations – « Outils d'évaluation & aide à la décision, environnement et de durabilité dans le domaine de la construction »	19 octobre, 17h45 26 octobre, 14h 9 novembre, 14h 15 novembre, 15h	Genève Neuchâtel Fribourg Lausanne	Association Ecoparc, cp 347, CH – 2002 Neuchâtel <www.ecoparc.ch> <www.IBPSA.ch/inscription>
Salon – « Glasstec »	24 au 28 octobre 2006	Düsseldorf (D)	<www.glasstec.de>
Colloque – « Chimie environnementale analytique, concepts et méthodes »	25 et 26 octobre 2006	Dübendorf	Eawag, PEAK A2/06, cp 611, CH – 8600 Dübendorf, heidi.gruber@eawag.ch, <www.peak.eawag.ch>
Les rendez-vous du DD – « Construction pavillonnaire et DD »	26 octobre 2006 10h00	Lausanne, DINF, salle P001	SIPAL-DINF, Pl. de la Riponne 10, CH – 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguín@vd.ch
11 <sup>e</sup> Journées suisses du logement	31 octobre au 9 novembre 2006	Granges	<www.bwo.admin.ch/veranstaltungen/wohntage>
11 <sup>e</sup> Designers Saturday – « Penser avec les mains »	4 au 5 novembre 2006	Langenthal	D'S Design Center AG, cp 852, CH – 4901 Langenthal, <www.designersaturday.ch>
<b>Urbanités – « Projeter ensemble, ça marche ? »</b>	6 novembre 2006 18h30	Lausanne, Théâtre de l'Arsenic	SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH – 1004 Lausanne, ghofer@sia.ch, <www.sia.vd.ch>
Salon – « Wohnraum 06, habitat et idées de construction »	11 au 19 novembre 2006	Berne, BEA	BEA, Mingerstrasse 6, cp, CH – 3000 Berne 22, info@beaexpo, <www.wohn-raum.ch>
Colloque – « Architecture et espace de vie – Tout petit je vois grand »	24 et 25 novembre 2006	Genève, CIGG Rue de Varembe 17	<www.colloqueenfance.ch> colloqueenfance.dpe@ville-ge.ch
<b>Colloque LE TEMPS/TRACÉS/SIA – « Territoire suisse, quelles visions à long terme ? »</b>	27 novembre 2006 13h30	Neuchâtel, Musée d'art et d'histoire, Espl.Léopold-Robert 1	Participation réservée aux membres SIA, sur inscription, fdc@revue-traces.ch
Les rendez-vous du DD – « Critères DD pour la construction de logements »	30 novembre 2006 10h00	Lausanne, DINF, salle P001	SIPAL-DINF, Pl. de la Riponne 10, CH – 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguín@vd.ch
<b>Urbanités – « Construire, pleins feux dans la presse »</b>	4 décembre 2006 18h30	Lausanne, Théâtre de l'Arsenic	SIA-Vd, Av. Jomini 8, CH – 1004 Lausanne, ghofer@sia.ch, <www.sia.vd.ch>

### Le 3M - Tapis *Nomad<sup>TM</sup> Modular*

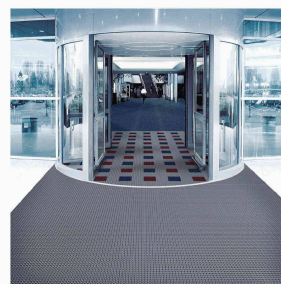
Les propriétaires d'immeuble souhaitent avoir un hall d'entrée attractif sans trace de saleté. 3M a collaboré avec le centre de recherche de la Domus Académie à Milan pour développer un système d'attrape-saleté des plus efficaces.

Les nouveaux tapis *Nomad<sup>TM</sup> Modular* élargissent la gamme des systèmes d'attrape-saleté de 3M. Les plaques élégantes de 30 x 30 cm sont disponibles en deux modèles : pour l'absorption de saletés grossières dans la zone extérieure comme plaques de vinyle grises ou avec garniture de textile à deux fibres. Les plaques de textile absorbent la saleté fine et l'humidité. Les différentes couleurs laissent place à la créativité, de même que la pose verticale ou diagonale. Le système de clic breveté garantit une pose facile.

Les plaques sont conçues pour les fosses. L'entretien des tapis *Nomad<sup>TM</sup> Modular* demande peu d'effort : avec l'aspirateur et le pulvérisateur sans enlever les tapis.

Avec les tapis en fibres de coco, à pointes et à brosse, la saleté reste à la surface et elle est transportée plus loin. Avec les tapis *Nomad<sup>TM</sup>*, au contraire, la saleté disparaît dans les structures à boucles ouvertes.

3M Suisse AG  
Eggstrasse 93  
CH - 8803 Rüschlikon  
<[www.3m.com/ch](http://www.3m.com/ch)>



### HBT-ISOL - Isolation acoustique grâce aux éléments de traction-compression ZDE

Depuis plus de 15 ans, HBT-ISOL AG produit des éléments ZD pour assurer le transfert des forces de traction ou de compression en assurant l'isolation acoustique, aussi bien dans les constructions massives que dans celles en acier. Ces éléments ZD-MV sont caractérisés par leur précontrainte qui permet d'empêcher tout mouvement jusqu'à une force de traction ou de compression prédéfinie. Ce n'est donc que si la précontrainte est dépassée que l'on peut s'attendre à un mouvement dû à la compression.

Les nouveaux éléments ZD-OV se distinguent, eux, par une construction fondamentalement plus simple, sans précontrainte. Ils permettent ainsi de transmettre les forces de traction ou de compression en toute sécurité et à moindre coût, sans vibrations et sans bruits solidiens.

Selon les accessoires de fixation, les éléments de traction-compression ZDE-MV, avec précontrainte, peuvent être utilisés aussi bien dans les constructions en béton (constructions massives) que dans les constructions métalliques pures. Les éléments ZDE-OV sont en cela fondamentalement différents. Le côté élastique ne peut être utilisé, de par sa construction, que dans le béton, que ce soit dans des dalles, des parois ou des entretoises.

HBT-ISOL AG  
Wohlerstrasse 41  
CH - 5620 Bremgarten  
<[www.hbt-isol.ch](http://www.hbt-isol.ch)>



### Interstuhl - Siège *Sputnik*

Encore un siège ? Pour le bureau ? *Sputnik* surprend par son côté inattendu en épousant le style des entreprises dynamiques. Les designers Arno et Matthias Votteler, qui connaissent parfaitement l'ameublement et le mobilier de bureau, ont réussi à marier expérience et innovation. Le résultat intègre des avancées techniques remarquables et un souci du détail poussé à l'extrême. Où le plastique est omniprésent, avec une qualité esthétique inédite à ce jour. Des éléments en polymère fabriqués en grandes séries sont assemblés pour constituer des modèles de sièges individuels à prix économique. L'assemblage n'est pas réalisé par vissage, ni par collage, mais par emboîtement. Et le concept a su séduire avant même son arrivée sur le marché puisque *Sputnik* a été élevé au rang de « classique du design » dès l'année 2005.

*Sputnik* couvre la majorité des besoins au bureau et en collectivités. En siège pivotant, à piétement luge, à quatre pieds ou en siège de réunion. La richesse des possibilités n'empêche pas le nombre réduit de pièces.

Sur le siège pivotant, le système intuitif de commande par touches invite à l'interaction. Il empêche, par sa facilité d'usage, toute erreur de posture. Les rembourrages interchangeables sont rapides à fixer et à remplacer. D'autres caractéristiques sont disponibles en option.

Interstuhl Schweiz AG  
Schützenstrasse 53  
CH - 8400 Winterthur  
<[www.interstuhl.ch](http://www.interstuhl.ch)>





# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot : réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Il est interdit de sauter d'une stèle à l'autre

C'est le mémorial des superlatifs. S'étalant sur une surface de 19 000 mètres carrés, il se compose de 2 711 stèles de béton lisse, dont 303 atteignent la hauteur respectable de 4 mètres. Ceci au centre-ville d'une des grandes capitales d'Europe. Le Mémorial aux Juifs assassinés d'Europe, à Berlin, est stupéfiant.

Et pourtant.

Je m'y suis promené un an après son ouverture. Je me suis enfoncé dans cet espace unique au monde, composé d'allées étroites, bordées de stèles de plus en plus grandes, légèrement inclinées, selon une logique aléatoire. L'effet oppressant voulu par l'architecte Peter Eisenman fonctionne parfaitement. Mais dès que j'ai sorti l'appareil photo pour immortaliser ma déambulation, je me suis retrouvé nez à nez avec un autre visiteur, voulant également photographier une allée. Par ma présence, je gâchais l'effet sur sa photo. Je suis passé à l'allée suivante. Mais là aussi, un touriste était posté son appareil à la main. J'ai réalisé que la plupart des allées se trouvaient occupées par un touriste-photographe ! Comme si ce lieux de mémoire perdait son côté solennel pour ne garder que l'aspect sensationnel.

D'ailleurs, sur un panneau, « la Fondation rappelle qu'il est interdit de sauter d'une stèle à l'autre, d'utiliser des instruments de musique, de faire du vélo, du skate et du roller-blade. Il est également interdit de fumer, de boire de l'alcool et de faire des grillades. » Bref, il ne s'agit pas d'un parc aventure avec aire de pique-nique ! Aussi incroyable que cela puisse paraître, il a fallu le rapeler par écrit.

On a peut-être atteint la limite du genre : à force de privilégier l'émotionnel en s'abstenant de donner toute interprétation, le lieu de mémoire risque de se transformer... en lieu tout court.



(Photo Eugène)

Eugène